

STATE-OF-THE-ART ON MONOLINGUAL LEXICOGRAPHY FOR GREECE (EL)

Voula GIOULI, Stella MARKANTONATOU

Institute for Language and Speech Processing / Athena RIC

Athens, Greece

Giouli, V., Markantonatou, S. (2019). State-of-the-art on monolingual lexicography for Greece (el). Slovenščina 2.0, 7(1): 78–97.

DOI: <http://dx.doi.org/10.4312/slo2.0.2019.1.78-97>.

The authors report on a recent survey on monolingual dictionaries available on the Greek market. General dictionaries outnumber spelling and educational ones and enjoy a prestigious status. Only one general dictionary is digitally born and only two are available through the web, but several are available as CDs. Most of the prestigious dictionaries have received public funding but not all. Lexicography is well considered in Greece where printed dictionaries seem to still have the lead.

Keywords: monolingual dictionary, market research, lexicography

1 INTRODUCTION

This article is a short review of the lexicographic situation in Greece today. We report on an extensive research on the book market and on the bibliographic production of the last decades. Our findings were supplemented with the results of a European survey on dictionary use¹ (Kosem et al., 2018) that was conducted in the framework of the European Network of e-lexicography (ENeL) COST Action (IS1305)². Being the broadest survey of dictionary use to date, it covers circa 10,000 participants in nearly thirty countries. We aim to offer a detailed picture of the lexicographic landscape in Greece in terms of available resources and their status.

In Section 2 we present our sources of information. Brief information about general, spelling and school monolingual dictionaries is provided in Section 3 and about the format of the dictionaries and the diffusion of internet in Greece in Section 4. In Section 5 we provide some financial information and in Section 6 we discuss our findings concerning the attitude of the public towards Lexicography. The Appendix is an integral part of this document as it contains the three tables with the results of our market search.

2 SOURCES OF INFORMATION

We used BIBLIONET as a main source of information. BIBLIONET, a books-in-print database, was developed by the National Book Centre of Greece (EKEBI), the main publishers' associations and 45 individual publishers. Currently it is maintained by EKEBI (<http://www.gbip.gr>). For each book, the database provides updated information about its bibliographic record, market availability and indicative prices. The BIBLIONET listings were checked against information from electronic bookstores and the webpages of major publishing houses.

Additionally, we have drawn information from the national infrastructure DYAS (<http://dyas-net.gr/dyas/index.php/en/dyas-project.html>). DYAS contributes to the European Infrastructure DARIAH (<https://www.dariah.eu/>), which aims to connect national infrastructures and incorporate the results of local activities in a common European framework. DYAS lists more than 600 monolingual thesauri.

1 <http://www.elexicography.eu/events/european-survey-on-dictionary-use/>

2 <http://www.elexicography.eu/>

We also searched OSDEL with the search term εκπαιδευτικά λεξικά ‘educational dictionaries’ (<http://www.osdelnet.gr>). OSDEL is the on-line database of books published in Greece and is maintained by a union of authors, translators and publishers.

Lastly, we searched the proceedings of the International Conference on Greek Linguistics (ICGL), Euralex International Congress (EURALEX), and eLex in the 21st Century in order to find references to the listed dictionaries in scientific publications. We also used a relatively recent study on the state-of-the-art in Greek electronic lexicography (Mantzari and Pantazara, 2014).

3 MONOLINGUAL LEXICOGRAPHY IN GREECE: MARKET RESEARCH

The resources showed that 104 general, school, spelling and abbreviation dictionaries of the general Modern Greek language are available on the market right now. Below, we give details about the origins of the general monolingual, spelling, and pedagogical dictionaries, their format and their place in the market.

3.1 General monolingual dictionaries

The commercially available general monolingual dictionaries along with year of publication and the name of publisher are listed in Table 1, in the Appendix. 65. Of them, the dictionaries numbered 3,22,31 are the most highly considered and widely used ones. The ENeL Survey also showed that the dictionary under the number 62 is widely used. The dictionaries under the number 3 and 22 have been produced by the Academy of Athens and the University of Thessaloniki respectively. The dictionary under the number 31 was produced by a private publisher and was supervised by George Babiniotis, Prof. of Linguistics at the University of Athens. Despite their origins, none of the dictionaries numbered 3, 22 and 31 (and no other dictionary) is considered a national symbol according to the ENeL survey results. 62 was produced by a publisher.

3.2 Spelling dictionaries and their status

The 14 commercially available spelling dictionaries are listed in table 2 in the Appendix. Almost all major dictionary publishers have released one spelling

dictionary at least. A tendency for publishing spelling dictionaries just after the release of a general or a school dictionary can be detected in our data suggesting that spelling dictionaries are a by-product of the dictionary development procedure. The ENeL survey shows that spelling dictionaries are in wide use even in the internet era. A possible explanation for this fact might be their size and price. Despite their popularity, however, they do not enjoy the status of the general dictionaries.

3.3 Special monolingual dictionaries

The 24 commercially available school dictionaries are listed in Table 2 in the Appendix. Since 2002, Greek lexicographic activity has shifted from large-scale, general use dictionaries to specialised *pedagogical* dictionaries targeted at foreign language learners (Rundell, 1998), (Bullon, 2006) and school students³. This is especially true for dictionaries for schools. In 2002, the Ministry of Education and the Pedagogical Institute of Greece initiated a series of dictionaries as part of a national project; they aimed at the reformation of school curricula and the development of teaching material (Gavriliidou et al, 2008). The series consists of two dictionaries for primary school (pupils 6-9 and 10-12 years) and one dictionary for the secondary education students (aged 12-15) compiled on the basis of carefully designed lexicographic and pedagogical specifications. These dictionaries filled the gap in pedagogical lexicography but they have not been updated since then. Their printed versions are distributed free of charge to students in all public schools; they are also available on the market for a fee for students of private schools and all other interested parties. Their electronic versions are freely available as e-books (in pdf format) from the official site of the Greek Ministry of Education.

Dictionaries compiled to suit the needs of foreign learners of Greek are bilingual and fall out of the scope of this enterprise. Only the “*Dictionary of Greek*

3 We adopt Tarp (2012)’s definition of *school dictionary*: “a learner’s dictionary (or pedagogical dictionary) especially designed to assist school children in learning languages (whether a native or a foreign language) and scientific and practical disciplines”. Consequently, we did not list dictionaries for younger ages, i.e., pre-school children and toddlers, since most of them use a basic vocabulary and pictorial illustrations and short stories instead of definitions.

as a *Foreign Language*⁴” is an available monolingual pedagogical dictionary for school students that learn Greek as a foreign language. It was compiled by the University of Athens in 2007 as part of a national project and it is freely available as an e-book.

4 DICTIONARY FORMAT

Nearly all the listed dictionaries are available in paper/book format and only few are offered as a CD-ROM. Sometimes, the CD-ROM edition is available as a stand-alone product at a lower price; others can also be purchased as e-books (in pdf format) but they cannot be adjusted to devices other than personal or portable computers. Only two dictionaries are available on the web: (a) the Dictionary of Standard Modern Greek by Manolis Triantafyllidis⁵ (numbered 22 in Table 1) and (b) the Dictionary of Modern Greek Language⁶ (numbered 10 in Table 1). Dictionary (a) is also available in paper/book format; a digitised version is available via a portal dedicated to the Greek language operated by the Aristotle University of Thessaloniki. The web interface is designed to provide combined access both to other online dictionaries and to textual data. The newly-released dictionary (b) is only browser based, but as yet, it has not been adapted to small screens such as the screen of a tablet or a mobile phone. Only the Small Dictionary of Modern Greek (numbered 33 in Table 1) is currently available as an application for smartphones and tablets.

To the best of our knowledge, only two dictionaries available on the market today are digitally born⁷: “Synonyms and antonyms Thesaurus of Modern Greek” (Patakis Publications 2005) and the “Dictionary of Modern Greek as a foreign language” (University of Athens, 2007). In both cases, LEXICOGRAPHOS, a language independent software for editing and authoring monolingual and bilingual dictionaries and for publishing dictionaries to hardcopy was employed (Tsalidis et al, 2010). We have not included “Synonyms and Antonyms” in the list with the general dictionaries of Modern Greek.

4 Throughout this document, we use the English title provided by the publisher/developer, where available.

5 http://www.greek-language.gr/greekLang/modern_greek/tools/lexica/triantafyllides/search.html?q=

6 <http://lexicon-neohel.patakis.gr/el/>

7 Neither of them is available on line.

A note on the internet diffusion in Greece follows with information from two sources. Overall, Greece scores low but not the lowest in the use of internet in Europe.

Internet World Stats (<http://www.internetworldstats.com/eu/gr.htm>): In Greece, in June 2016 there were 7,072,534 Internet users (65.6% of the population). Eurostat: In Greece, in 2016, Internet access and use statistics - households and individuals (https://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php?title=Archive:Internet_access_and_use_statistics_-_households_and_individuals):

- 1) At EU-Member State level, the lowest proportions of households with access to the internet in Europe were registered in Bulgaria (64 %) and Greece (69 %) as well as the lowest broadband connectivity rates (Bulgaria 63 % and Greece 68 %).
- 2) Share of daily users in Greece: 57 %.
- 3) More than one fifth of the population were non-internet users.

5 FUNDING OF DICTIONARIES AND THE CURRENT BUSINESS MODEL

Table 1 shows that most of the commercially available dictionaries of Modern Greek have been produced by private enterprises and only two of them by academic units. Nearly all are available as printed books, the exception being dictionary numbered 10 in Table 1 that at the moment is available only as a web service and users have to register before using it.

The average cost of a monolingual Greek dictionary is 24 euros but prices differ significantly. Of the two publicly funded large monolingual dictionaries (numbered 3 and 22 in Table 1), the dictionary under number 3 is available as a printed book at a relatively modest fee given its status and size⁸. The dictionary under number 22, on the other hand, is freely available on the web⁹ but there is no printed version of it. The four pedagogical dictionaries (numbers 13–16 in Table 2) commissioned by the Greek Ministry of Education were publicly funded and are available free of charge for pupils attending public

8 This fact caused the reaction of many columnists, academics and the general public; this reaction was reflected in the press and the digital media.

9 http://www.greeklanguage.gr/greekLang/modern_greek/tools/lexica/triantafyllides/index.html

schools. Paying with a subscription is not used as there are few to none dictionaries available on the web or through apps. Dictionary 10 in Table 1 that is the only one available as a web service, can be searched free of charge by registered users but fees for various levels of usage have been announced.

Recently a new business model for the promotion of literary products helped newspapers and publishing houses join forces to increase paper/hard copy press circulation along with advertising and promoting dictionaries: printed versions of dictionaries were offered with the Saturday or the Sunday newspapers at a very low cost. In most cases, special editions were offered such as cheaper editions or series of small volumes with external discriminative features that set them apart from the versions available on the market for a fee.

The Greek audience seems to consider publicly funded dictionaries better than the commercial ones. The commercial dictionaries released by the privately-run *Κέντρο Λεξικολογίας* (Lexicology Centre) seem to benefit from the reputation owed to Prof. G. Bambiniotis who supervises the lexicographic work.

6 THE ATTITUDE OF THE GENERAL PUBLIC IN GREECE TOWARDS DICTIONARIES AND LEXICOGRAPHY

The ENeL Survey has revealed interesting facts about the attitude of the general public towards dictionaries and lexicography. Despite the fact that Greek is a lesser-spoken language, the number of monolingual dictionaries available on the market is remarkable. However, according to the survey results, dictionaries that are no longer available on the market are still widely used. Dictionaries such as “*Λεξικόν της Πρωίας*” and “*Δημητράκος*” that were highly considered during the second half of the 20th century at least and had a great impact on Greek Lexicography are still in use.

Besides conventional lexicographic resources, survey respondents also opt for Wiktionary and Google Translate. However, this result may be slightly biased because the Wikipedia community of Greece supported the ENeL survey wholeheartedly.

People in Greece do not seem to be really familiar with corpora and corpus use. On the bright side, the portal for the Greek Language at the University of Thessaloniki provides access to textual corpora (journalistic and pedagogical

texts) and supports combined search in the corpora and the dictionaries hosted. Other corpora¹⁰ are only known to academics and professionals who work on Language Technologies, Translation and Lexicography and to students. Recently, highly considered private schools have included courses on new technologies but, of course, they are addressed to a minority.

In the ENeL Survey corpora featured in two questions, namely whether users would rank high a dictionary that is corpus-based and/or a dictionary that provides examples extracted from corpora. The criteria were in competition with other desired features of a good dictionary but, despite that, they did not range too low in the responses of the Greek audience.

The general public in Greece is not familiar with electronic lexicography let alone crowdsourcing and its exploitation in lexicography. The younger generation is more familiar with such practices, especially the students – a fact that was also reflected in the European survey on dictionary use.

Lexicography is well-considered in Greece given the following facts:

- 1) Lexicography has been included as a taught module in most graduate and, especially, post-graduate courses in Greek Universities.
- 2) The Greek Ministry of Education has financed the compilation of specialized pedagogical dictionaries (discussed in Sections 3–6).
- 3) Greek universities have been involved in the compilation of dictionaries, for instance the Aristotle University of Thessaloniki and the University of Patras (Kokkinakis et al, 1998).
- 4) The Academy of Athens has produced and maintains an important dictionary of the general language (numbered 3 in Table 1).
- 5) There is an important production of (predominantly printed) dictionaries by private enterprises.
- 6) A private company (*Lexicography Center*), supervised by Prof. Babiniotis, has produced a series of very popular lexica; of them, the dictionary under number 31 in Table 1 is very prestigious and has become extremely popular.

¹⁰ Namely, the Hellenic National Corpus (Hatzigeorgiu et al, 2000) and the Corpus of Greek Texts (Goutsos, 2010).

The body of research on the use of general dictionaries by the general public in Greece is small. We have consulted the relevant recent publications and have listed them in Section 2. However, these publications only partially cover the field as the first one is about existing electronic dictionaries and the second one only about the use of dictionaries in school. Literature on the use of dictionaries in the classroom is given in Μάντζαρη (2011).

7 CONCLUSION

We report on the results of a research focused on monolingual dictionaries in Greece. The main objective of this short review was to present the current situation of Greek lexicography in terms of available resources, format of the dictionaries available on the market and the current business model. The attitude of the general public towards dictionaries and lexicography seems to be rather positive even though alternative reference sources are also employed (ie., Wikipedia). However, the majority of the monolingual dictionaries are still printed rather than digital. In this regard, there is still room for adopting new technologies in lexicography.

ACKNOWLEDGEMENTS

We acknowledge support of this work by the European Network of e-lexicography (ENeL) COST Action (IS1305).

REFERENCES

- Bullon, S. (2006). The Use of Corpora in Pedagogical Lexicography. In *Proceedings of the 13th NIJL International Symposium Language Corpora: Their Compilation and Application*. Tokyo, Japan. 1–8.
- Gavrilidou, M., Giouli, V. and Lambropoulou, P. (2008). The Greek High School Dictionary: Description and issues. In Bernal, E., and DeCesaris, J. (eds.) *Proceedings of the XIII Euralex International Congress (EU-RALEX 2008)*. Barcelona, Spain. Institut Universitari de Linguística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra. 515–524.
- Goutsos, D. (2010). The Corpus of Greek Texts: A reference corpus for Modern Greek. *Corpora* 5(1), 29–44.

- Hatzigeorgiu, N., Gavrilidou, M., Piperidis, S., Carayannis, G., Papakostopoulou, A., Spiliotopoulou, A., Vacalopoulou, A., Labropoulou, P., Mantzari, E., Papageorgiou, H., and Demiros, I. (2000). Design and Implementation of the Online ILSP Greek Corpus. In Gavrilidou et al (eds.) *Proceedings of the second international conference of language resources and evaluation (LREC)*, 1737–1740. European Language Resources Association (ELRA). Athens, Greece.
- Kokkinakis, G., Dermatas, E., Koutsogeorgopoulos, E., and Giouli, V. (1998). Ανάπτυξη Ηλεκτρονικών Λεξικών στο Εργαστήριο Ενσύρματης Τηλεπικοινωνίας του Πανεπιστημίου Πατρών. [Development of Electronic Dictionaries in the Wire Communications Laboratory of the University of Patras]. In *Studies for the Greek Language, 19th Annual Meeting of the Linguistics Department of the Aristotle University of Thessaloniki*. Institute of Modern Greek Studies. Manolis Triantafyllidis Foundation.
- Kosem, I., Lew, R. et al. (2018). The image of the monolingual dictionary across Europe. Results of the European Survey on Dictionary Use and Culture. *International Journal of Lexicography* 2018 (1), 1–23. doi: 10.1093/ijl/ey022
- Mantzari, E. and Pantazara, M. (2014). Γενικά και ειδικά ηλεκτρονικά λεξικά της νέας ελληνικής. [General and specialised electronic lexica of Modern Greek]. In Kotzoglou, K., et al (eds.). *Selected Papers of the 11th International Conference on Greek Linguistics, 968–986*. Rhodes, University of the Aegean (in Greek).
- Rundell, M. (1998). Recent trends in English Pedagogical Lexicography. *International Journal of Lexicography* 11(4), 315–342.
- Tarp, S. (2011). Pedagogical Lexicography: Towards a New and Strict Typology Corresponding to the Present State-of-the-Art. *Lexikos*. 21(1):217-231. doi: <http://dx.doi.org/10.5788/21-1-44>
- Tsalidis, C., Pantazara, M., Panagiotis, M. and Mantzari, E. (2010). NLP tools for lexicographic applications in Modern Greek. In Granger, S. and Paquot, M. (eds.) *Proceedings of the eLex2009: eLexicography in the 21st Century: New Challenges, New Applications*. Université Catholique de Louvain. Cahiers du CENTAL No 7, 457–462.

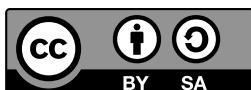
Ευθυμίου, Α. and Μητσιάκη, Μ. (2007). Το πρώτο μου λεξικό ως εργαλείο διδασκαλίας της ελληνικής σε αλλόγλωσσους [My first dictionary as a tool for teaching Greek to non-Greek speakers]. In Κ. Ντίνας and Α. Χατζηπαναγιωτίδη (eds.), *Η ελληνική γλώσσα ως δεύτερη/ξένη - Έρευνα, Διδασκαλία, Εκμάθηση*. Πρακτικά διεθνούς συνεδρίου, Φλώρινα, 12–14 Μαΐου (2006). University of Western Macedonia. Thessaloniki, University Studio Press.

Μάντζαρη, Ε. (2011). *Μονόγλωσσα ελληνικά παιδαγωγικά λεξικά: ζητήματα σχεδιασμού και διδακτικής αξιοποίησης* [Monolingual Greek educational lexica: issues of design and of educational exploitation]. PhD thesis. University of Patras.

STANJE ENOJEZIČNE LEKSIKOΓΡΑΦΙJE: GRČIJA

Prispevek predstavlja nedavno raziskavo o enojezičnih slovarjih, ki so na voljo na grškem trgu. Splošni slovarji so številnejši od pravopisnih in šolskih, hkrati pa imajo prestižnejšo vlogo. Zgolj en splošni slovar je izvorno digitalni, le dva pa sta na voljo na spletu; nekaj jih je na voljo na zgoščenkah. Večina prestižnih slovarjev je bila financirana z javnimi sredstvi in grška leksikografija uživa dober sloves, primat pa imajo tiskani slovarji.

Ključne besede: enojezični slovar, tržna raziskava, leksikografija



To delo je ponujeno pod licenco Creative Commons: Priznanje avtorstva-Deljenje pod enakimi pogoji 4.0 Mednarodna. / This work is licensed under the Creative Commons Attribution-Share-Alike 4.0 International.

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

APPENDIX

Table 1: General dictionaries of Modern Greek.

	Dictionary title in greek	Dictionary title transliterated	Year	Referred	Funded	Printed	Cd Rom	E-book	Price €
1	Ελληνικό λεξικό τσέπης	Eliniko lexiko tsepis	2013	no	publisher	yes	no	no	5,6
2	Μικρό ελληνικό λεξικό	Mikro eliniko lexiko	2007	no	publisher	yes	no	no	8
3	Χρηστικό λεξικό της νεοελληνικής γλώσσας	Xristiko lexiko tis neolinikis γlosas	2014	yes	publicly	yes	no	no	48
4	Ηλεκτρονικό ελληνικό λεξικό	Ilektroniko eliniko lexiko	2009	yes	publisher	no	yes	no	19,9
5	Μικρό ερμηνευτικό λεξικό	Mikro ermineftiko lexiko	2009	no	publisher	yes	no	no	10,9
6	Τέλειο λεξικό της δημοτικής γλώσσας	Telio lexiko tis dimotikis γlosas	1995	no	publisher	yes	no	no	18,66
7	Λεξικόν της νέας ελληνικής γλώσσας	Lexikon tis neas elinikis γlosis	1971	no	publisher	yes	no	no	145
8	Νέο λεξικό της δημοτικής	Neo lexiko tis dimotikis	199	no	publisher	yes	no	no	19,7
9	Ορθογραφικών και ερμηνευτικών λεξικών της ελληνικής γλώσσας	Orthografikon kai ermineftikon lexikon tis elinikis γlosis	1969	no	publisher	yes	no	no	9,59
10	Μεγάλο Λεξικό της Νεοελληνικής Γλώσσας	Meyalo lexico tis Neolinikis Flosas	2016	no	publisher	no	no	no	
11	Μικρό νεοελληνικό λεξικό Πατάκη	Mikro neoliniko lexiko Pataki	1994	no	publisher	yes	no	no	7,65
12	Σύγχρονο λεξικό της νεοελληνικής γλώσσας	Siγχρονο lexiko tis neolinikis γlosas	1995	no	publisher	yes	no	no	18,04

	Dictionary title in greek	Dictionary title transliterated	Year	Referred	Funded	Printed	Cd Rom	E-book	Price €
13	Συνοπτικό λεξικό της νεοελληνικής γλώσσας	Sinoptiko lexiko tis neolinikis ylosas	1997	no	publisher	yes	no	no	0,5
14	Νέο ελληνικό λεξικό της σύγχρονης δημοτικής γλώσσας	Neo lexiko tis siychronis dimotikis ylosas	1995	no	publisher	yes	no	no	57,54
15	Νεοελληνικό λεξικό	Neoliniko lexiko	2007	no	publisher	yes	no	no	7,13
16	Το μικρό λεξικό της νεοελληνικής	To mikro lexiko tis neolinikis	2001	no	publisher	yes	no	no	4,78
17	Λεξικό νεοελληνικής γλώσσας	Lexiko neolinikis ylosas	2002	no	publisher	yes	no	no	8,3
18	Σύγχρονο λεξικό τσέπης	Siychrono lexiko tsepis	2008	no	publisher	yes	no	no	10,2
19	Λεξικό της νέας ελληνικής	Lexiko tis neas elinikis	2003	no	publisher	yes	no	no	8,59
20	Λεξικό της νέας ελληνικής γλώσσας με αναγωγή στην αρχαία ελληνική	Lexiko tis neas elinikis ylosas me anagogi stin arhea eliniki	2002	no	publisher	yes	no	no	45,43
21	Το μεγάλο λεξικό της γλώσσας μας	To mevalo lexiko tis ylosas mas	2005	no	publisher	yes	no	no	42,75
22	Λεξικό της κοινής νεοελληνικής		1998	yes	publicly	yes/no	no	no	69,24
23	Ερμηνευτικό ορθογραφικό μονοτονικό λεξικό της δημοτικής	Ermineftiko orthografiko monotoniko lexiko tis dimotikis		no	publisher	yes	no	no	7,32
24	Μονοτονικό λεξικό της δημοτικής	Monotoniko lexiko tis dimotikis	1990	no	publisher	yes	no	no	19,14
25	Ορθογραφικό, ερμηνευτικό, μονοτονικό λεξικό της δημοτικής	Orthografiko, monotoniko lexiko tis dimotikis	1990	no	publisher	yes	no	no	7,17

	Dictionary title in greek	Dictionary title transliterated	Year	Referred	Funded	Printed	Cd Rom	E-book	Price €
26	Λεξικό των πιο απαιτητικών λέξεων της νέας ελληνικής	Lexiko ton pio apetitikon lexeon tis neas elinikis	2015	no	publisher	yes	no	no	36
27	Μικρό λεξικό της νέας ελληνικής γλώσσας	Mikro lexiko tis neas elinikis ylosas	2006	yes	publisher	yes	no	yes	34
28	Λεξικό για το σχολείο και το γραφείο	Lexiko gia to sxolio ke to grafio	2004	no	publisher	yes	no	no	58
29	Λεξικό για το σχολείο και το γραφείο	Lexiko gia to sxolio ke to grafio	2004	no	publisher	yes	no	no	0
30	Λεξικό για το σχολείο και το γραφείο	Lexiko gia to sxolio ke to grafio	2004	no	publisher	yes	no	no	58
31	Λεξικό της νέας ελληνικής γλώσσας	Lexiko tis neas elinikis ylosas	1998	yes	publisher	yes	no	no	96
32	Λεξικό της νέας ελληνικής γλώσσας	Lexiko tis neas elinikis ylosas	1998	no	publisher	yes	no	no	92
33	Μικρό λεξικό της νέας ελληνικής γλώσσας	Mikro lexiko tis neas elinikis ylosas	2013	no	publisher	yes/ iphone	no	no	34
34	Μικρό λεξικό της νέας ελληνικής γλώσσας	Mikro lexiko tis neas elinikis ylosas	2006	no	publisher	yes	no	no	28
35	Λεξικό της νέας ελληνικής γλώσσας	Lexiko tis neas elinikis ylosas	2004	no	publisher	yes	no	no	7,03
36	Λεξικό της νέας ελληνικής γλώσσας	Lexiko tis neas elinikis ylosas	2004	no	publisher	yes	no	no	10,5
37	Λεξικό της νέας ελληνικής γλώσσας	Lexiko tis neas elinikis ylosas	2004	no	publisher	yes	no	no	13,55
38	Λεξικό νέας ελληνικής γλώσσας	Lexiko tis neas elinikis ylosas	2003	no	publisher	yes	no	no	37,71
39	Κιβωτός της νεοελληνικής γλώσσας	Kivotos tis neoelinikis ylosas	2009	no	publisher	yes	no	no	47,7

	Dictionary title in greek	Dictionary title transliterated	Year	Referred	Funded	Printed	Cd Rom	E-book	Price €
40	Ερμηνευτικό λεξικό της νεοελληνικής γλώσσας	Ermineftiko lexiko tis neolinikis γlosas	2001	no	publisher	yes	no	no	4,64
41	Το μεγάλο λεξικό της νεοελληνικής γλώσσας	To mevalo lexiko tis neolinikis γlosas	1999	no	publisher	yes	no	no	43,34
42	Εύχρηστο ερμηνευτικό λεξικό της νεοελληνικής γλώσσας	Efxristo ermineftiko lexiko tis neolinikis γlosas	1998	no	publisher	yes	no	no	18,58
43	Το μικρό ερμηνευτικό λεξικό της νεοελληνικής γλώσσας	To mikro ermineftiko lexiko tis neolinikis γlosas	1998	no	publisher	yes	no	no	17,96
44	Το μεγάλο λεξικό της νεοελληνικής γλώσσας	To mevalo lexiko tis neolinikis γlosas	1980	no	publisher	yes	no	no	24,77
45	Το μεγάλο λεξικό της νεοελληνικής γλώσσας	To mevalo lexiko tis neolinikis γlosas	1998	no	publisher	yes	no	no	123,84
46	Λεξικό σπανίων νεοελληνικών λέξεων	Lexiko spanion neolinikon lexeon	2007	no	publisher	yes	no	no	15
47	Νέο υπερλεξικό της νεοελληνικής γλώσσας	Neo iperlexiko tis neolinikis γlosas	1999	yes	publisher	yes	yes	no	32,61
48	Επίτομο λεξικό της νεοελληνικής γλώσσας	Epitomo lexiko tis neolinikis γlosas	1992	no	publisher	yes	no	no	29,91
49	Το επίτομο λεξικό της γλώσσας μας	To epitomo lexiko tis γlosas mas	1991	no	publisher	yes	no	no	10,47
50	Λεξικό της νέας ελληνικής γλώσσας	Lexiko tis neas elinikis γlosas	1998	no	publisher	yes	yes	no	71,34
51	Σύγχρονο λεξικό της νεοελληνικής γλώσσας	Siyxrono lexiko tis neolinikis γlosas	2004	no	publisher	yes	no	no	9,82

	Dictionary title in greek	Dictionary title transliterated	Year	Referred	Funded	Printed	Cd Rom	E-book	Price €
52	Σύγχρονο λεξικό της νεοελληνικής γλώσσας	Siγχρονο lexiko tis neolinikis ylosas	2006	yes	publisher	yes	no	no	24,26
53	Σύγχρονο λεξικό της νεοελληνικής γλώσσας	Siγχρονο lexiko tis neolinikis ylosas	2007	no	publisher	yes	no	no	15,83
54	Σύγχρονο νεοελληνικό λεξικό	Siγχρονο neoeliniko lexiko	1993	no	publisher	yes	no	no	6,12
55	Λεξικό της νεοελληνικής	Lexiko tis neolinikis	1990	no	publisher	yes	no	no	20,19
56	Ορθογραφικό και ερμηνευτικό λεξικό της νεοελληνικής γλώσσας	Ορθογραφiko ke ermineftiko lexiko tis neolinikis ylosas	2004	no	publisher	yes	no	no	20,18
57	Λεξικό ορθογραφικό - ερμηνευτικό της νέας ελληνικής	Lexico orthografiko - ermineftiko tis neas elinikis	2011	no	publisher	yes	no	no	9,7
58	Ορθογραφικό-ερμηνευτικό λεξικό νεοελληνικής γλώσσας	Ορθογραφiko - ermineftiko lexiko tis neolinikis ylosas	1997	no	publisher	yes	no	no	8,7
59	Λεξικό της νεοελληνικής	Lexiko tis neolinikis	1999	no	publisher	yes	no	no	40
60	Σύγχρονο λεξικό της ελληνικής	Siγχρονο lexiko tis elinikis	1975	no	publisher	yes	no	no	55
61	Νέο λεξικό της ελληνικής	Neo lexiko tis elinikis	1998	no	publisher	yes	no	no	36,68
62	Μείζον Φυτράκη λεξικό της ελληνικής γλώσσας	Mizon Fitraki lexiko tis elinikis ylosas	2011	yes	publisher	yes	no	no	45
63	Τσέπης Φυτράκη λεξικό της ελληνικής γλώσσας	Tsepis Fitraki lexiko tis elinikis ylosas	2009	no	publisher	yes	no	no	13

	Dictionary title in greek	Dictionary title transliterated	Year	Referred	Funded	Printed	Cd Rom	E-book	Price €
64	Μικρό ελληνικό λεξικό	Mikro eliniko lexiko	2009	no	publisher	yes	no	no	28
65	Αντιλεξικόν - ή Ονομαστικόν της Νέας Ελληνικής Γλώσσης.	Antilexikon i Onomastikon tis Neas Elinikis Glōsis	2008	yes	publisher	yes	no	no	79,5

Table 2: Spelling dictionaries of Modern Greek.

	Dictionary title in greek	Dictionary title transliterated	Year	Referred	Funded	Printed	Cd Rom	E-book	Price €
1	Μικρό ορθογραφικό λεξικό	Mikro orthografiko lexiko	2008		publisher	yes	no	no	5,9
2	Ορθογραφικό λεξικό	Orthografiko lexiko	2008		publisher	yes	no	no	9,9
3	Ορθογραφικό νεοελληνικό λεξικό τσέπης	Orthografiko neoelinikio lexiko tsepis	1995		publisher	yes	no	no	6,02
4	Νεότατο ορθογραφικό λεξικό της δημοτικής γλώσσας	Neotato orthografiko lexiko tis dimotikis glosas	1985		publisher	yes	no	no	10,65
5	Ορθογραφικό μονοτονικό λεξικό της δημοτικής	Orthografiko monotoniko lexiko tis dimotikis			publisher	yes	no	no	5,69
6	Ορθογραφικό λεξικό της νέας ελληνικής γλώσσας	Orthografiko lexiko tis neas elinikis glosas	2008		publisher	yes	no	no	42
7	Νέο ορθογραφικό λεξικό της νεοελληνικής γλώσσας	Neo orthografiko lexiko tis neoelinikis glosas	2005		publisher	yes	no	no	6,02
8	Νέο ορθογραφικό λεξικό της νεοελληνικής γλώσσας	Neo orthografiko lexiko tis neoelinikis glosas	2002		publisher	yes	no	no	14,63

	Dictionary title in greek	Dictionary title transliterated	Year	Referred	Funded	Printed	Cd Rom	E-book	Price €
9	Νέο ορθογραφικό λεξικό της νεοελληνικής γλώσσας	Neo orthografiko lexiko tis neolinikis ylosas	1997		publisher	yes	no	no	6,88
10	Ορθογραφικό λεξικό της νεοελληνικής γλώσσας	Ορθογραφικό lexiko tis neolinikis ylosas	1997		publisher	yes	no	no	6,19
11	Ορθογραφικό λεξικό της νέας ελληνικής	Ορθογραφικό lexiko tis neas elinikis	2006		publisher	no	no	yes	3,9
12	Ορθογραφικό λεξικό της νέας ελληνικής για το δημοτικό	Ορθογραφικό lexiko tis neas elinikis gia to dimotiko	2006		publisher	no	no	yes	3,9
13	Ιδιότυπο ορθογραφικό λεξικό	Ιδιότυπο orthografiko lexiko	1995		publisher	yes	no	no	3,05
14	Ορθογραφικό νεοελληνικό λεξικό τσέπης	Ορθογραφικό neoliniko lexiko tsepis	1996		publisher	yes	yes	no	8,44

Table 3: School dictionaries of Modern Greek.

	Dictionary title in greek	Dictionary title transliterated	Year	Ref Erred	Funded	Printed	Cd Rom	E-Book	Price €	Free
1	Ελληνικό λεξικό ιδανικό για το σχολείο	Eliniko lexiko idaniko gia to sxolio	2008		publisher	yes	no	no	14,1	no
2	Ένα λεξικό σαν παραμύθι	Ena lexiko san paramifiti	2009		publisher	yes	no	no	14,9	no
3	Παιδικό λεξικό εικονογραφημένο	Peðiko lexiko ikonografimeno	2009		publisher	yes	no	no	14,9	no
4	Τι είναι αυτό; Μικρό εικονογραφημένο λεξικό	Ti ine afto? Mikro ikonografimeno lexiko	1990		publisher	yes	no	no	10,2	no
5	Ορθογραφικό λεξικό της νέας ελληνικής γλώσσας για το δημοτικό	Ορθογραφικό lexiko tis neas elinikis ylosas gia to dimotiko	2009		publisher	yes	no	no	5,71	no

	Dictionary title in greek	Dictionary title translated	Year	Ref Erred	Fund-ed	Print-ed	Cd Rom	E-Book	Price €	Free
6	Το πρώτο μου λεξικό	To proto mu lexiko	2001		pub-lisher	yes	no	no	11,26	no
7	Μεγάλο λεξικό του δημοτικού	Meyalo lexiko tu dimotiku	2001		pub-lisher	yes	yes	no	20,00 - 6,00	no
8	Περιεκτικό λεξικό του δημοτικού	Periektiko lexiko tu dimotiku	2011		pub-lisher	yes	no	no	11,45	no
9	Το λεξικό του δημοτικού	To lexiko tu dimotiku	2001	yes	pub-lisher	yes	no	no	4	no
10	Το πρώτο μου λεξικό για το δημοτικό	To proto mu lexiko gia to dimotiko	2000		pub-lisher	yes	no	no	22,93	no
11	Μαθητικό λεξικό για το δημοτικό	Maθitiko lexiko gia to dimotiko	2009		pub-lisher	yes	no	no	17,32	no
12	Το πρώτο μου λεξικό		2007		pub-lisher	yes	no	no	22,82	no
13	Ερμηνευτικό λεξικό νέας ελληνικής Α', Β', Γ' γυμνασίου	Ermineftiko lexico neas elinikis A', B', Γ' Gimnasiu	2008	yes	publicly	yes	no	no	8,63	no
14	Το λεξικό μας: Ορθογραφικό, ερμηνευτικό λεξικό Δ', Ε', ΣΤ' δημοτικού	To lex-iko mas: Orθoγpafiko, ermineftiko lexiko Δ', Ε', ΣΤ' dimotiku	2007	yes	publicly	yes	no	no	2,88	no
15	Εικονογραφημένο λεξικό Α', Β', Γ' δημοτικού	Ikonογpafimeno lexiko A', B', Γ' dimotiku	2007	yes	publicly	yes	no	no	5,22	no
16	Λεξικό της Ελληνικής ως ξένης γλώσσας	Lexiko tis Elinikis os xenis ylosas	2007	yes	publicly	yes	no	yes	0	yes
17	Το λεξικό μου	To lexiko mu	2005			yes	no	no	20,29	no
18	Μικρό λεξικό νεοελληνικής γλώσσας	Mikro lexiko neoelinikis ylosas	1998		pub-lisher	yes	no	no	11,7	no
19	Λεξικό νεοελληνικής γλώσσας για μαθητές γυμνασίου	Lexiko neoelinikis ylosas gia maθites gimnasiu	1997		pub-lisher		no	no	10,56	no

	Dictionary title in greek	Dictionary title translated	Year	Ref Erred	Fund-ed	Print-ed	Cd Rom	E-Book	Price €	Free
20	Το μικρό μου λεξικό (Ορθογραφικό, ερμηνευτικό, για μαθητές δημοτικού, γυμνασίου)	To mikro mu lexico (Ορθογραφικό, ermineftiko, για μαθητες dimotiku, gimnasiu)	2003		pub-lisher	yes	no	no	8,97	no
21	Το μαθητικό πολυλεξικό	To mathitiko polilexiko	2002		pub-lisher	yes	no	no	10,1	no
22	Λεξικό Δημοτικού σχολείου	Lexiko Dimotiku Scholiu	2008			yes	yes	no	0	free in newspapers
23	Μεγάλο μαθητικό λεξικό	Megalo mathitiko lexiko	2009		pub-lisher	yes	no	no	9	no
24	ΓΚΙΚΑ ΛΕΞΙΚΟ ΕΝΝΟΙΩΝ ΓΕΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ	GIKA LEXIKO ENION GENIKIS PEΔIAS	1998		pub-lisher	yes	no	no	15.85	no